

## 汉日关系从句的名词短语可及性对比研究

上海外国语大学 日本文化经济学院

张静苑

**[摘要]** 本文借助语料库的语料,通过汉语关系从句和日语关系从句来验证Keenan & Comrie (1977)提出的名词短语可及性等级序列(AH)。研究发现,汉语和日语中主语关系从句和宾语关系从句的使用数量最多,均使用空缺型关系化策略,说明主语和宾语的可及性最高,容易被提取为中心名词,遵循AH。汉日语中旁格的可及性也存在等级序列,表现在处所格和工具格处于可及性较高的位置。本文利用文献调查法做了跨语言的调查,发现各语言普遍存在处所格和工具格的可及性较高的现象。名词短语可及性的高低受到认知因素的影响。

**[关键词]** 关系从句 可及性 语言类型学 汉日对比

### 引言

关系从句(relative clause)是语言类型学研究的重要参项。当代语言类型学的奠基人Greenberg(1963)提出了45条语言共性,其中就涉及了关系从句与后置词等参项之间的蕴含共性。语序研究是关系从句研究中的一个重要领域,类型学视野下的关系从句研究不仅深化了我们对语言类型的认识,其研究成果也被广泛运用于语言加工以及二语习得等领域,并取得了丰硕的成果。关系从句在日语中称为「連体修飾節」(奥津敬一郎,1976;寺村秀夫,1992),就小句基本成分语序而言,日语为OV语言,汉语与英语同属于VO语言,但是汉语和日语却在关系从句语序上保持一致,均为“关系从句+中心名词”,英语则为“中心名词+关系从句”。盛文忠(2010)基于大规模语种库的调查显示,在关系从句这一参项上,汉语在VO语言中极为特殊,而日语则与大多数OV语言一致。若想全面阐释关系从句的特征,除了语序,还需要关注其他方面的句法特征。

关系从句不同于定语从句。刘丹青(2017)指

出关系从句所修饰的中心名词在从句中占据主语、宾语等句法位置,从句中用空缺或代词复指的方式来表示相应的句法位置。并非所有作定语的从句都是关系从句,比如“中午请客吃饭的事”就不属于关系从句,因为在从句中不存在与中心名词“事”同指的空缺或代词。

- (1) 静宜端详了一下这间房子,径直向一个正俯案打算盘的中年男人走去……(《活动变人形》)
- (2) やがて闇から現われて来た長い貨物列車が二人の姿を隠した。(『雪国』)
- (3) 燕宁十分不情愿地证实她带来的坏消息,但又不得不证实。(《轮椅上的梦》)
- (4) 入学は無理と、最初から諦めていた公立小学校からの案内だ。(『五体不満足』)

例(1)和例(2)中,中心名词在关系从句(见例文中的下划线部分,均为笔者所加,下同)中充当主语成分,中心名词和关系从句的关系可以分别表述为“中年男人正俯案打算盘”、“貨物列車が闇から現われて来た”。例(3)和例(4)中的中心名词为关系从句的直接宾语。这些关系从句在汉日语

中都极为普遍,无论在生成还是理解层面,都没有任何问题。但是日语中却无法把例(5)的「町」提取出来构成关系从句「彼が引越シテ来タ町」,汉语也是如此。

(5) 彼ガソノ町から引越シテ来タ。<sup>[1]</sup>

\*→彼が引越シテ来タ町

对于上述现象,井上和子(1976a)、寺村秀夫(1992)曾做过探讨,但是始终没有引起日语和汉语语言学界的重视,研究仍有深化的余地。本文参照盛文忠(2014)采用语言类型学与汉日语对比相结合的研究范式,基于类型学研究中的名词短语可及性理论,通过对汉日语关系从句的细致描写,验证汉日语关系从句是否符合名词短语可及性等级序列,并探讨影响名词短语可及性的因素,以期对前人研究做补充和修正。

## 1 名词短语可及性的研究现状

### 1.1 名词短语可及性及相关概念

可及性(accessibility)是心理语言学术语,在语言学中指提取语言学单位的难易程度(梅德明,2017)。不同句法位置上的名词短语的可及性不尽相同,主要体现在提取各句法位置的名词短语充当中心名词,构成关系从句时存在难易度的差异。

Keenan & Comrie(1977)对50种语言做了跨语言调查,发现人类语言在提取某个句法位置上的名词短语充当中心名词,构成关系从句方面具有共性,并把该共性概括为“名词短语可及性等级序列(Noun Phrase Accessibility Hierarchy)”,以下简称AH。

(6) SU > DO > IO > OBL > GEN > OCOMP<sup>[2]</sup>

“等级序列”是表述跨语言共性的主要形式之一。名词短语可及性等级序列体现了允许关系化操作的六个句法位置,以及各自实现关系化的难易程度。SU指主语,DO为直接宾语,IO是间接宾语,OBL为旁格,GEN为属格,OCOMP为比较宾语,序列中的“>”表示可及性高于后一个句法成

分。按照这一等级序列从左到右的顺序,名词成分的可及性程度依次降低。主语最容易被提取为关系从句的中心名词,位于最右端的比较宾语则最难成为中心名词。

提取某个句法位置上的名词短语成为中心名词,形成关系从句的句法操作被称作为关系化(relativization)。比如对「人たちが働き方に支援を求める」中的主语「人たち」进行关系化操作,就得到主语关系从句「働き方に支援を求める人たち」。与关系化紧密相关的一个概念是关系化策略(relativization strategy),指中心名词在关系从句中所担任的句法角色的表达形式,是跨语言研究中最有意义的参项之一(科姆里,2010)。关系化策略共有四种主要类型,分别为关系代词型(relative-pronoun)、非缩略型(non-reduction)、空缺型(gap)和代词保留型(pronoun-retention)。印欧语的关系从句多为为关系代词型,以英语为例,“The student who is presenting the paper”中有关系代词“who”引导关系从句,并表明中心名词“the student”为从句谓语的宾语。非缩略型的语言,中心名词完整地保留在关系从句中,我们熟悉的汉日英三种语言中没有此类关系从句。汉语和日语主要采用空缺型关系化策略,对中心名词在关系从句中担任的句法角色不做任何明显的表示,形成一个空缺。如例(7)中,把「言葉」提取成为中心名词后,关系从句中的直接宾语位置上形成了空缺。

(7) 彼らの語る言葉は僕の耳には届かなかった。

(『ノルウェイの森』)

日语和汉语也可以采用代词保留型策略实现关系化操作,即在关系从句中以代词复指的形式,表现中心名词在关系从句中所处的句法地位。如例(8)的关系从句中,代词“他”取代了原属于中心名词“学生”的句法位置。

(8) 我借书给他的那个学生<sup>[3]</sup>

### 1.2 名词短语可及性的相关研究及问题点

Keenan & Comrie(1977)以后,对名词短语可及性的研究构成了关系从句研究的一大热点。根

据研究角度和重点的不同,可以把学界对关系从句中可及性问题的研究大致分为两类。一类是验证可及性等级序列的研究,以许余龙(2012)、张秋杭(2015)等为代表;另一类是把等级序列运用于语言习得,预测习得难易度的研究,如大关浩美(2008)、李金满(2015)等。

主语和直接宾语的关系化是语言中的普遍现象,所以国内外关系从句可及性研究主要集中于主语关系从句和直接宾语关系从句,而旁格的可及性很少受到学界的关注。原因可能在于旁格的关系化并不是跨语言的普遍现象,如印度尼西亚的爪哇语等语言不能关系化旁格。然而研究旁格的关系化并非没有意义,Comrie(2013)调查了100余种语言,发现可以实现关系化旁格的语言存在共性,它们主要分布在东亚和非洲地区,且主要采用空缺型的关系化策略。

事实上关于旁格关系化,早在上世纪70年代就曾引起过日本学界的关注。井上和子(1976a)把日语中的旁格细分为若干小类,并根据内省语料总结出了日语名词短语的可及性等级序列。

- (9) 主格 $\geq$ 直接目的格 $\geq$ 间接目的格 $\geq$ 位置格  
「に」 $\geq$ 位置格「を」 $\geq$ 目標格「に」または「へ」  
 $\geq$ 位置格「で」 $\geq$ 助格「で」 $\geq$ 基準格「で」 $\geq$ 奪格  
 $\geq$ 所有格 $\geq$ 起点格 $\geq$ 随格 $\geq$ 理由格 $\geq$ 比較格<sup>[4]</sup>

寺村秀夫(1992)考察了日语中格助词所标记的名词短语实现关系化的可能性,发现这些格助词的关系化并不均衡,「ニ」格和「デ」格的关系化较为普遍,「マデ」「ヨリ」难以被关系化。

国内有极少数的学者曾做过此方向的初步研究。彭锦维(2005)考察了汉语处所格的关系化。王亚琼、冯丽萍(2012)通过语料分析、问卷调查的方式,探讨了汉语中各语义格的关系化难易度,提出汉语中的名词短语可及性等级序列遵循“主事<客事<境事<凭事<因事<与事”的顺序,位于序列右侧的“与事”即间接宾语最难被关系化,这一结论与Keenan & Comrie(1977)的结论存在较大差异。

迄今为止的研究多基于内省语料,且并没有依据AH序列对关系从句进行分类,细致描写各类关

系从句的分布情况,特别是对旁格关系从句还有待深入研究。另外,对汉语和日语在此方面的共性和差异也缺乏比较研究。鉴于以上问题,本文通过对语料库中大量汉日语语料的分析,描写汉日语中各类型关系从句的分布情况,以量化的方法确定汉日语是否符合该序列,探讨两种语言共性和差异,确立假说。然后辅以跨语言的调查,对研究结果进行验证。最后分析影响名词短语可及性的因素。

## 2 调查方法及调查结果

本文使用的语料为书面语语料。如前所述,关系从句不等同于定语从句,本文选取满足刘丹青(2017)定义的关系从句。从汉语和日语各10部作品,字数约同等规模的汉语和日语语料中,共收集到汉语关系从句567例,日语关系从句889例。按照AH中显示的允许关系化操作的六个句法位置,把汉语和日语关系从句分为六大类。

吴建明(2018)指出当代类型学研究的关注点已经发展到某些形式分布的可能性有多大,即所谓倾向性或统计性共性的研究(statistical universals)。本文遵循这一研究趋势,统计了汉语和日语中各类关系从句的分布情况,频数和比例见表1。

表1 汉语和日语关系从句的分布对比

关系从句类型	汉语		日语	
	频数	比例	频数	比例
主语关系从句	309	54.5%	635	71.4%
直接宾语关系从句	194	34.2%	125	14.1%
间接宾语关系从句	0	0	0	0
旁格关系从句	44	7.8%	102	11.4%
属格关系从句	20	3.5%	27	3.1%
比较宾语关系从句	0	0	0	0
总计	567	100%	889	100%

注:通过笔者考察上述汉语、日语各10部作品中的关系从句得到的数据绘制。

由表1可知,日语中关系从句整体的使用量远远高于汉语。汉日语的共同点在于,主语关系从句的频数显著高于其他成分的关系从句,其次为直接宾语关系从句。旁格关系从句的占比也较

高,属格关系从句则最少。在此次收集的语料中,我们没有发现间接宾语从句和比较宾语关系从句的例子。关系从句的实际使用量在一定程度上反映出汉语和日语中关系化各类句法成分的难易度等级,根据本次调查结果,汉日语的名词短语可及性等级序列为:

- (10)主语>直接宾语>旁格>属格>间接宾语/比较宾语

汉语和日语的关系从句符合AH的前半部分,旁格和属格的排序也与AH相符,但是在间接宾语和比较格宾语部分与AH有较大差异。以下具体探讨汉日语中的各类关系从句及从句的关系化策略。

### 3 汉日语关系从句类型及关系化策略

#### 3.1 主语关系从句

汉语和日语中主语关系从句的数量最多。

- (11)围在短墙外看光景的孩子们都哈哈大笑。  
(《红高粱家族》)
- (12)僕はこの糧を送ってくれた妻の里の人に密かに感謝した。  
(『黒い雨』)

例(11)和(12)中的“孩子们”和「人」都为关系从句中谓语的主体。

唐正大(2007)对汉语小说、传记等语料做的调查,吴芸芸(2011)对汉语报纸的调查也发现汉语主语关系从句的使用量高于直接宾语关系从句。基于本次调查结果和前人的研究可知,汉语和日语中主语都最容易被提取为中心名词。

主语的关系化与其他句法成分相比,确实具有绝对优势,Keenan&Comrie(1977)中提到一些语言中处于某些句法位置的名词短语难以被关系化,但只要提升为主格就可以实现关系化操作。

例(11)和(12)的中心名词都在关系从句中充当主体,但是在关系从句的相应位置中,没有用任何语言形式表示出中心名词所承担的句法角色。汉语和日语主语关系从句全部使用空缺型关系化策略,即句子主语被提取为中心名词,构成关系从

句时,在从句中没有留下任何痕迹。许余龙(2012)指出,空缺型策略是汉语中的基本关系化策略。日语也全部采用了空缺型策略,可见空缺型也是日语主语关系从句的基本关系化策略。

#### 3.2 直接宾语关系从句

直接宾语关系从句的分布在汉语和日语中略有差异,在汉语中的占比远高于日语。但是从关系从句的整体分布趋势来看,汉日语显示出共性,直接宾语关系从句在汉语和日语中出现的频数都仅次于主语关系从句。

- (13)这只戒指和一只母亲送给我的手表,是我仅有的贵重物品,我有时也戴上它,希望可以做一个“娶媳妇”的灵感! (《关于女人》)
- (14)父は自分で造った印刷工場の社長だった。  
(『青春の蹉跎』)

例(13)和(14)的中心名词“手表”、「印刷工場」为关系从句的直接宾语。汉日语的直接宾语关系从句全部采用空缺型的关系化策略。

虽然Ishizuka(2006)发现日语的宾语关系从句加工难度低于主语关系从句,吴芸芸、盛亚南(2014)等对汉语的研究也显示出宾语关系从句的加工优势,但是从两种语言关系从句的实际使用情况来看,宾语关系从句的使用率远低于主语关系从句,因此我们可以认为直接宾语关系化的难度大于主语。也就是说汉语和日语中,主语和直接宾语的可及性等级与AH一致。

#### 3.3 间接宾语关系从句

我们收集到的汉语和日语语料中,没有发现间接宾语关系从句,但并不是说间接宾语就不能被关系化。在内省的汉日语语料中可以观察到间接宾语关系从句。

- (15)我借书给他那个学生=(8)
- (16)你刚才跟他打招呼的那个人<sup>[9]</sup>
- (16')?你刚才打招呼的那个人

例(15)和(16)中心名词为关系从句中的间接

宾语,从句中用代词“他”标记中心名词原来所处的句法位置。如果关系从句不使用代词复指中心名词,则句子不自然,如例(16’)。

(17) 彼が援助を求めた人々。(井上和子,1976a:169)

(18) 彼が本をあげた友だち<sup>[6]</sup>

例(17)和(18)的划线部分是日语间接宾语关系从句,都使用了空缺型的关系化策略。

虽然在AH序列中,间接宾语处在较高的位置,且先前对间接宾语关系化的考察显示汉语必须采用代词保留型策略,而日语依然使用空缺型策略,关系化难度小于汉语,但是在我们收集到的汉日语关系从句中却没有出现。由此可以推知较之其他句法成分,汉日语都难以关系化间接宾语,不倾向于使用间接宾语关系从句。

### 3.4 旁格关系从句

旁格(oblique)属于深层格,或称语义格。旁格为主语和宾语之外的其他名词性成分,通常是动词的对象、受益者等语义角色(陆丙甫、金立鑫,2015)。确定语义格的类型和具体数量比较困难,即使是同一位学者,在不同的阶段提出的类型也会有差异。菲尔墨(2005)划定了六种基本格:agent(施事格)、instrument(工具格)、objective(客体格)、locative(方位格)、time(时间格)、dative(与格)。其中工具格、方位格都属于旁格。本文结合菲尔墨(2005)与井上和子(1976)的分类方法,把旁格分为处所格、工具格、基准格、离格、伴随格,分别考察了汉日语中旁格的关系化情况。

日语中旁格关系从句的总体使用率高于汉语,说明日语比汉语更容易提取旁格为中心名词,构成关系从句。大关浩美(2008)对日语儿童关系从句的早期习得做过研究发现,处于2~4岁的日语习得者较之英语习得者使用了更多的旁格关系从句。容易提取旁格为中心名词是日语的一个特征。

本文收集到的语料显示,汉日语中处所格关系从句数量最多,分别有30例和95例。其次为工具格关系从句,汉语有13例,日语有6例。语料中也有伴随格被关系化的例子,但是极为少见,汉日

语各有1例。没有发现其他旁格被关系化的实例。以下分别探讨各类旁格关系从句的情况,其中处所是人类认知的重要范畴,因此着重对处所格关系从句做量化分析。

#### 3.4.1 处所格关系从句

处所格表示由动词确定的动作、状态的处所或空间方向。国立国语研究所(1997)把处所分为「場所・始点」「場所・終点」和「場所・経過」。袁毓林(2002)也认为场所、源点和终点论元跟处所相关,可以总称为处所论元。基于先贤对处所格的划分,本文把处所格分为五类:终点处所、存在处所、行为处所、行径处所和源点处所。需要注意的是充当处所格的名词短语既有地点、地名这样典型的处所,也有一般名词,如“台子”“桌子”等在语境中临时充当的非典型性处所。以下考察日语和汉语中5种处所格的关系化情况。

##### A 终点处所

终点处所是动作、行为结束的地点,或者事物发生位移后所处的地点。汉语和日语中终点处所关系从句使用频率最高,汉语中有20例,日语中有68例,分别占有所有处所格关系从句的66.7%和71.6%。

(19) 维嘉的辩论不仅在声势上压人一头,他所站的台子也比别人高…… (《轮椅上的梦》)

(20) 季節風が吹きつける、海に面した部分は、砂丘の定石どおり、盛上ったような急傾斜で、葉の薄い禾本科の植物が、すこしでもなだらかな部分をえらんで、細々と群がっている。 (『砂の女』)

例句(19)和(20)的关系从句谓语为自动词,中心名词“台子”和“部分”在关系从句中充当处所论元,而且是终点处所。

(21) 余占鳌闪进那挂着破酒旗的草屋,屋子里一贯通,没有隔墙…… (《红高粱家族》)

(22) 骡拉的轿车交错而过,包着铁皮的,车轱辘在石板地上轧出刺耳的声响…… (《钟鼓楼》)

例(21)的中心名词“草屋”与关系从句的关系

可以还原为“草屋上挂着破酒旗”。例(22)的中心名词“车轱辘”是关系从句“包铁皮”这一行为最终的着落点。黄伯荣(1998:241)从动词的语义特征角度,把汉语的动词分为44类,其中有一类为“能带处所宾语的动词”。例句(21)和(22)中的动词“挂”和“包”属于能带处所宾语的动词,需要和表示处所的名词短语共现。

- (23)土坡の上に糸薄を植えた垣があった。  
 (『雪国』)
- (24)運搬車にはゴムタイヤを填めた小さな車が七個ついて、柔軟に回転して、解剖台に沿って止った。  
 (『死者の奢り・飼育』)

例(23)和(24)中关系从句的谓语动词都是及物动词。把中心名词还原到关系从句内,分别变为「垣に糸薄を植えた」「車にゴムタイヤを填めた」。『国語辞典』对「植える」的释义为「植物の根や種を土中に埋めて育つ状態にする」「もともなるものを他から移して育つようにする」,动词的语义中蕴含了与处所的关系。「填める」的语义为「物の外側に、リング状の物や袋状の物をかぶせる」,其中蕴含了动作的着落点,即终点处所的语义。井上和子(1976b)指出谓语根据其固有的性质,决定可支配的名词短语的个数以及与此类名词短语之间的格关系。处所格不是必有论元,但是「置く」之类的动词,必须伴随表示处所的名词短语。例句(23)和(24)中的「植える」和「填める」就是此类动词,要求与处所论元共现。

#### B 存在处所

存在处所是指人、事物等存在的处所。

- (25)他两手十指上起码戴着五枚戒指,其中两只是有倒须钩的铁戒指——由此可知其秉性如何。  
 (《钟鼓楼》)
- (26)門のある家は門をしめ、なかには扉をしめた門の外に半ば焼けこげになった藁束を置いているのもあった。  
 (『黒い雨』)

例(25)和(26)中的中心名词为“铁戒指”和「門」的存在场所。汉语和日语中这类关系从句并

不多见,汉语中仅有7例,日语中有12例,分别占各自处所格关系从句的23.3%和12.6%。

#### C 行为处所

行为处所是指动作、行为发生的处所。

- (27)在开挖引水渠的工地上,他找到一柄锋利的铁锹。  
 (《红高粱家族》)
- (28)僕が覚えている最後の親密な光景はキズキと二人で玉を撞いた港の近くのビリヤード場の光景だった。  
 (『ノルウェイの森』)

以上两个例句中,中心名词均为行为处所。例如(28)可以把中心名词和关系从句之间的句法关系还原为「ビリヤード場でキズキと二人で玉を撞いた」。

日语记述文法研究会(2011)指出谓语可以关联若干个名词短语,但是与各个名词短语之间的紧密度存在差异。比如「大阪で昨日雪が降った」中,只有用ガ格标记的「雪」是谓语「降る」的必有论元,而表示处所的「大阪で」是状况说明的成分。寺村秀夫(1982)把动作发生的处所看作一般性处所,而终点和其他特定的处所属于必须的或准必须的处所。由上可知,行为处所并不属于必有论元,句法地位不及终点处所。

行为处所被提取为中心名词的例子并不多,在汉语和日语中分别有3例、12例占处所关系从句的10%和12.6%。

#### D 行径处所

行径处所是指经过、通过的处所。

- (29)おれの通る路は暗い、只はずれに見える月あかりが目標だ。  
 (『坊っちゃん』)
- (30)我々の進む道は、この橋の手前で完全に断たれてしまった。  
 (『黒い雨』)

例句(29)和(30)的「路」和「道」为关系从句中谓语动词「通る」「進む」的行径处所。日语语料中只有2例。虽然汉语中“我们一起走过的路”也是成立的,但是在本次调查的语料中没有发现这类关系从句。

#### E 源点处所

源点处所是指动作、行为的起点。

(31)彼がソノ町から引越シテ来タ。=(5)

\*→彼が引越シテ来タ町

(32)吉田さんがお金を借りた銀行(←吉田さんが銀行からお金を借りた)<sup>[7]</sup>

(大島资生,2010:15)

寺村秀夫(1992)指出日语的「カラ」格很难被提取为中心名词,例如(31)。大岛资生(2010)认为只有在中心名词容易被解释为起点时,才可能形成关系从句,如例(32)。

本文调查的语料中虽然没有发现源点处所关系化的日语例子,但根据大岛资生(2010)可知只要语境许可,源点处所可以被提取为中心名词。

汉语语料中也没有发现源点处所被提取为中心名词的情况,不过例如“自打出生以来就没有离开过的地方”的句子是可以成立的,说明汉语也可以关系化起点处所,但这并不是普遍现象。

语料中共有汉语关系从句30例,日语处所格关系从句95例。表2汇总了所有处所格关系从句的类型及出现的频数。通过表2可以直观地看到汉语和日语的处所格中,终点处所关系化的实例数量居首,其次为存在处所和行为处所,但行径处所和源点处所的用例极少。

表2 汉语和日语中处所格关系从句的分布

处所格类型	汉语		日语	
	频数	比例	频数	比例
终点处所	20	66.7%	68	71.6%
存在处所	7	23.3%	12	12.6%
行为处所	3	10%	12	12.6%
行径处所	0	0	2	2.1%
源点处所	0	0	1	1.1%
总计	30	100%	95	100%

注:通过笔者调查汉语、日语各10部作品中的处所格关系从句得到的数据绘制。

(33)そこに伐り込んで行ける隙があるに違いない。  
(『青春の蹉跌』)

汉语和日语的处所格关系从句关系化的主要

手段为空缺型策略,只有例(33)使用了代词复指策略,在用「そこ」标记中心名词「隙」在关系从句中的句法位置。

### 3.4.2 工具格关系从句

汉语和日语的语料中可以观察到不少工具格关系从句。

(34)这孩子多年来从未跟家长要过买冰棍的钱,荀师傅心里不知怎的有点难过。(《钟鼓楼》)

(35)ドアは白い塗料の粉をこぼしながら軋らないで開いたが、それを開いたまま固定する装置はなかった。(『死者の奢り・飼育』)

例(34)中的中心名词“钱”是关系从句中的工具格,可以还原为“用钱买冰棍”。例(35)的中心名词「装置」也在关系从句中充当工具格。

Pardeshi、Wang、and Horie(2008)基于井上和子(1976a)提出的等级序列(9),考察了日语、汉语(北京官话)和英语等共5种语言中的旁格关系从句,发现工具格是等级序列中的分界点。在等级序列(9)中,位于工具格右侧的成分,会使用特殊的关系化策略,如代词保留型的策略以实现关系化操作。原因在于关系从句中难以复原这些旁格的信息,只能借助代词保留等显性的语言手段。

(36)[父が(それで)母の絵を描いた]筆<sup>[8]</sup>

(36)中的「それで」标出了中心名词「筆」在关系从句中的句法位置,使句意更加清晰。

本次调查的汉语和日语语料中,所有的工具格关系从句都采用了空缺型的关系化策略。可知空缺型是最常用的策略。除此以外也可以采用代词保留的关系化策略,但代词保留策略并非强制性手段。

### 3.4.3 其他旁格关系从句

(37)杯酒下肚,就想找人拉个话儿,从哑巴酒的滋味儿开始,继而到海内奇闻,家长里短。第二杯酒就能交上个“对着吹”的朋友。

(《放生》)

(38)その時に、サッと手を挙げたのが、最もな

かのよかったシノゴ。 (『五体不満足』)

例句(37)和(38)的中心名词在关系从句中充当伴随格,可以还原为“和朋友‘对着吹’”、「シノゴと最もなかがよかった」。汉语和日语的伴随格也都使用了空缺型的关系化策略。

本次调查的语料中没有观察到其他旁格关系化的句子。通过汉日语对比发现,两种语言在旁格的关系化方面存在诸多共性。主要表现在处所格,特别是终点处所极易被提取为中心名词。另外,工具格也较容易成为中心名词,但其他旁格成分较难提取。根据上述调查结果,笔者认为汉语和日语的旁格也存在名词短语可及性等级序列,其中处所格和工具格处于较高的位置,可以表述为:

(39)处所格>工具格>其他旁格

### 3.5 属格关系从句

许余龙(2012)对汉语和英语的属格关系化做了研究,发现属格关系从句可以再分为两类,汉语和英语在关系化属格时存在差异。

(40)有那家道已然没落的旗人老太太,为了节省几个铜板,到了店铺并不买那热好的熟豆汁…… (《钟鼓楼》)

(41)僕はそう決心して、肩から血を流している青年のあとについて行った。(『黒い雨』)

例(40)和(41)的划线部分都是属格关系从句。我们调查的日语和汉语语料没有显示出许余龙(2012)通过汉英比较所发现的差异,因此我们对是否应该把属格关系从句再细分为两类持保留态度。

## 4 跨语言的调查

通过前人以及本文的研究可以确定主语和宾语最容易实现关系化是语言的共性。我们试图验证旁格中的处所格和工具格的可及性等级较高,是否也是跨语言的共性。笔者主要参考中国少数民族语言简志丛书和外语的语法书,调查了共计21种语言。这些语言分属于不同的语系,包括汉

藏语系、阿尔泰语系、南岛语系、印欧语系和尼日尔-刚果语系。

(42)그는 물기가 남은 손으로 녀석의 머리를 쓰다듬었다.<sup>[9]</sup>

(彼は水気が残っている手でやつの頭を撫でた.) (金民,2017:93)

(43)다리를 감싼 손과 앙상한 어깨는 사시나 무뎠듯 멀고 있었다.

(膝を抱えた手と骨ばった肩は激しく震えていた.) (金民,2017:93)

例(42)为朝鲜语的语料,句中的处所格被提取为中心名词,形成了关系从句。例(43)为工具格被关系化的例子。

我们把对这些语言的调查结果总结在下页表3中。表3显示了每种语言的基本信息以及旁格关系化的情况,表格中“○”符号表示有,空白表示无。文献调查中没有观察到其他旁格关系化的情况,但可以发现这些语言中,处所格和工具格的关系化最为普遍。因为语料有限,无法得出强有力的结论,证明旁格的可及性等级序列一定为“处所格>工具格>其他旁格”,但是通过跨语言的调查,我们可以断定处所格和工具格相对于其他旁格,更容易被提取为中心名词,构成关系从句。

## 5 名词短语可及性的影响因素分析

Langacker(1999)指出在典型事件的语法表现中,编码为主语的施事一般最为凸显,其次是编码为宾语的受事,而处所的凸显度相对较低。施事和受事是事件认知中的重要组成部分,相应地,主语和直接宾语与其他句法成分相比,处于绝对优势的地位。体现在名词短语可及性等级序列上就是主语和直接宾语最容易被提取为中心名词。

处所、工具、原因、时间等一般被看作非核心成分。金立鑫(2007)借用语义靠近理论,认为工具对于动作而言是可选的、外在的,而地点相对于工具而言更是外在的。因此提取处所、工具这些非核心成分,构成关系从句的难度要大于主语和

表3 旁格关系化的跨语言调查

语言	系属	处所格	工具格
纳木义语	汉藏语系藏缅语族	○	○
木雅语	汉藏语系藏缅语族	○	○
羌语	汉藏语系藏缅语族	○	○
仓洛门巴语	汉藏语系藏缅语族		○
载瓦语	汉藏语系藏缅语族	○	
怒苏语	汉藏语系藏缅语族		○
独龙语	汉藏语系藏缅语族		○
土家语	汉藏语系藏缅语族		○
壮语	汉藏语系壮侗语族	○	○
勾良苗语	汉藏语系苗瑶语族		○
阿眉斯语	南岛语系印度尼西亚语族	○	○
布嫩语	南岛语系印度尼西亚语族	○	○
朝鲜语	系属未定	○	○
撒拉语	阿尔泰语突厥语族	○	
乌孜别克语	阿尔泰语系突厥语族	○	○
蒙古语	阿尔泰语系蒙古语族	○	○
塔吉克语	印欧语系伊朗语族	○	
德语	印欧语系日耳曼语族	○	○
英语	印欧语系日耳曼语族	○	○
法语	印欧语系罗曼语族	○	○
特维语	尼日尔—刚果语系	○	

注:通过笔者对21种语言的调查结果绘制。

宾语。语料中汉语和日语的关系从句的分布显示出主语和宾语关系从句的频数远远超过旁格关系从句,就是一个明显的例证。

处所是一个广义概念,其中包含终点、起点等下位范畴。池上嘉彦(1981)指出从起点开始的移动相对于朝向终点的移动是有标记的,跨语言的事实显示出这两种移动的不对称性。据此可以推断终点处所是一种更为一般的、普遍的处所类型。观察汉日语的终点处所格关系从句中可以发现,终点处所可以看作动词的必有论元,如果缺少则句子不完整,这使得提取终点处所为中心名词成为了可能。这也是汉日语所有的处所格关系从句中,终点处所的关系化最容易实现的原因所在。

间接宾语比较特殊,一般由有生名词充当,可别度较高,但是在汉语和日语中反而较难提取为中心名词。唐正大(2005)曾指出汉语在很大程度上违背了AH,这说明除了主语之外,不同语言在优先选择不同的事件“参与者”时可以有不同的表

现,因此它们成为关系从句的中心名词的情况存在差异。

## 6 结 语

本文基于语言类型学的名词短语可及性理论考察了汉日语的关系从句,发现两种语言存在诸多共性,对AH做了修正,并尝试确立了旁格的可及性等级序列。

AH序列虽然是大规模跨语言后调查得出的结论,但是并未建立在观察大量语料的基础上,因此未必能反映语言的实际情况。张秋杭(2015)等就曾提及以汉语为代表的东亚语言大多是前置型关系从句,主语关系从句较之宾语关系从句的加工优势受到质疑,不符合AH。我们观察了汉日语中大量的关系从句,结合使用量和关系化策略,全面考察了包括主语关系从句、旁格关系从句在内的所有类型的关系从句,发现居于AH右侧的成分的关系化不符合AH,认为把AH修正为“主语>直接宾语>旁格>属格>间接宾语/比较宾语”才能反映出汉日语中各类句法成分关系化的真实面貌。至于该序列是否也适用于其他东亚语言,还有待今后的研究。

汉日语的共性具体体现在:

首先,主语和直接宾语关系从句的使用频数极高,都使用空缺型的关系化策略。汉日语中提取主语和直接宾语形成关系从句具有绝对的优势,符合跨语言的共性。

其次,本次收集的语料中没有发现间接宾语以及比较宾语关系从句,但旁格关系从句的数量较多,且几乎全部使用空缺型的策略,说明汉语和日语中的旁格较之间接宾语和比较宾语更容易被提取为中心名词,不符合AH。

再次,旁格有若干下位分类,且实现关系化的难易程度存在差异,等级序列为“处所格>工具格>其他旁格”。汉日语中处所格和工具格在旁格中的可及性较高,都容易被提取为中心名词。我们也做了跨语言调查,结果也显示出了处所格和工具格的特殊地位。

汉语和日语的差异首先表现在关系从句的使用频次上,日语关系从句的使用总量远超过汉语。其次表现在关系化策略上,虽然空缺型是汉日语的主要关系化策略,但是在关系化间接宾语时,汉语倾向于使用代词保留型的策略,而日语依然可以使用空缺型策略。

类型学,如语序类型学的研究已经开始从描写走向解释人类语言选择上表现出的明显倾向(金立鑫,2017)。本文在描写汉日语关系从句的基础上,分析了认知对名词短语可及性的高低

影响。主语、直接宾语在事件认知中最为凸显,终点处所是与动词所描述的事件密切相关的必有论元,因此容易被提取为中心名词。限于篇幅原因,对间接宾语的不可及性以及代词保留型关系化策略的使用条件的考察将留待今后撰文探讨。另外,汉日语都为话题优先语言,话题的特殊地位是否对名词短语可及性等级序列产生影响也是值得深入研究的课题。

[本文为2016年度“国家社科基金项目(类型学视野下的汉日语语法特征对比研究)”(项目批号:16BYY183)的阶段研究成果。项目主持人:盛文忠]

## 注

- [1] 寺村秀夫.寺村秀夫論文集 I—日本語文法編[M].東京:くろしお出版,1992:230.
- [2] Keenan, E. & B. Comrie. Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar[J].Linguistic Inquiry, 1977, 8(1): 66.
- [3] 许余龙.名词短语的可及性与关系化——一项类型学视野下的汉英对比研究[J].外语教学与研究,2012(5):651.
- [4] 井上和子.变形文法と日本語(上)[M].東京:大修館書店,1976a:187.
- [5] 袁毓林.汉语配价语法研究[M].北京:商务印书馆,2010:75.
- [6] 大関浩美.第一・第二言語における日本語名詞修飾節の習得過程[M].東京:くろしお出版,2008:21.
- [7] 大島資生.日本語連体修飾節構造の研究[M].東京:ひつじ書房,2010:14.
- [8] 堀江薫,ブラザント・パルデシ.言語のタイポロジー:認知類型論のアプローチ[M].東京:研究社,2009:58.
- [9] 金民.現代韓国語の動詞の連体修飾構造に関する研究—動詞の連体形と被修飾名詞の共起様相[D].東京外国語大学博士論文,2017:93.

## 参考文献

- 王亚琼,冯丽萍.汉语语义角色的关系化及关系化难度等级序列分析[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2012,10(5).
- 王蒙.活动变人形[M].北京:作家出版社,2009.
- 冰心.关于女人[M].银川:宁夏人民出版社,1980.
- 刘丹青.语法调查研究手册(第二版)[M].上海:上海教育出版社,2017.
- 刘心武.钟鼓楼[M].北京:人民文学出版社,1985.
- 李金满.类型学视阈下的英语二语关系从句研究[M].上海:上海交通大学出版社,2015.
- 吴芙蓉,盛亚南.指量词的前置优势及宾语关系从句的产出优势:汉语二语学习者视角[J].外语教学与研究,2014,46(3).
- 吴芙蓉.基于经验还是基于工作记忆?——来自汉语新闻语料库中关系从句生命度格局的证据[J].语言科学,2011(4).
- 吴建明.语言类型学的前沿探索——寻求“库藏”的眼光[J].语言教学与研究,2018(2).
- 张秋杭.从汉语关系从句看AH假设和通格假设[J].外语学刊,2015(6).
- 张海迪.轮椅上的梦[M].北京:作家出版社,1999.
- 陆丙甫,金立鑫.语言类型学教程[M].北京:北京大学出版社,2015.
- 陈建功.放生[M].北京:作家出版社,2015.
- 金立鑫.语言研究方法导论[M].上海:上海外语教育出版社,2007.
- 金立鑫.语言类型学探索[M].北京:商务印书馆,2017.
- 袁毓林.论元角色的层级关系和语义特征[J].世界汉语教学,2002(3).
- 莫言.红高粱家族[M].北京:作家出版社,2012.
- 唐正大.汉语关系从句的类型学研究[D].中国社科院博士论文,2005.
- 唐正大.关系化对象与关系从句的位置——基于真实语料和类型分析[J].当代语言学,2007(2).
- 黄伯荣.动词分类和研究文献目录总览[M].北京:高等教育出版社,1998.
- 梅德明.语言学与应用语言学百科全书[M].北京:北京大学出版社,2017.
- 盛文忠.汉日语关系从句与指示词语序的类型学差异[J].日语学习与研究,2010(2).
- 盛文忠.汉日语语序对比研究——基于语言类型学的考察[M].北京:外语教学与研究出版社,2014.

- 彭锦维. 浅议处所成分的关系化问题[J]. 新疆大学学报(哲学社会科学版), 2005(2).
- 乙武洋匡. 五体不满足[M]. 东京: 講談社, 1998.
- 大江健三郎. 死者の奢り・飼育[M]. 东京: 新潮社, 1959.
- 川端康成. 雪国[M]. 东京: 新潮社, 1987.
- 井上和子. 变形文法と日本語(下)[M]. 东京: 大修館書店, 1976b.
- 井伏鱒二. 黒い雨[M]. 东京: 新潮社, 1970.
- 日本語記述文法研究会. 現代日本語文法2[M]. 东京: くろしお出版, 2011.
- 石川達三. 青春の蹉跌[M]. 东京: 新潮社, 1978.
- 寺村秀夫. 日本語のシンタクスと意味Ⅱ[M]. 东京: くろしお出版, 1982.
- 池上嘉彦. 「する」と「なる」の言語学: 言語と文化のタイポロジーへの試論[M]. 东京: 大修館書店, 1981.
- 安部公房. 砂の女[M]. 东京: 新潮社, 1981.
- 村上春樹. ノルウェイの森[M]. 东京: 講談社, 2004.
- 国立国語研究所. 国立国語研究所報告 113 日本語における表層格と深層格の対応関係[M]. 东京: 三省堂, 1997.
- 夏目漱石. 坊っちゃん[M]. 东京: 新潮社, 1950.
- 奥津敬一郎. 生成日本文法論[M]. 东京: 大修館書店, 1976.
- 伯纳德·科姆里. 语言共性与语言类型(第二版)[M]. 沈家煊, 罗天华, 译. 北京: 北京大学出版社, 2010.
- 菲尔墨. “格”辨[M]. 胡明扬, 译. 北京: 商务印书馆, 2005.
- Bernard Comrie, Tania Kuteva. Relativization on Obliques[G]. In: Dryer, Matthew S. Haspelmath, Martin (eds.) The World Atlas of Language Structures Online. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2013.
- Greenberg, Joseph H. Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements[C]//J.H.Greenberg (ed.) Universals of Language. London, MA.: MIT Press, 1963.
- Ishizuka, T., K. Nakatani & E. Gibson. Processing Japanese relative clauses in context[C] //The 19th Annual CUNY Conference on Human Sentence Processing. New York, NY: CUNY Graduate Center, 2006.
- Langacker, R.W. Grammar and Conceptualization[M]. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1999.
- Prashant, Pardeshi, Wang, Luming, and Kaoru Horie. An Anatomy of the “Oblique” Category on the Noun Phrase Accessibility Hierarchy: A Typological Study of Relative Clauses in Marathi, Chinese, Japanese, Adioucrou and English[J]. Studies in Language Sciences, 2008(7).

作者简介: 张静苑(1983—)女 汉族 河南大学外语学院讲师 上海外国语大学日本文化经济学院日语语言文学专业博士研究生  
研究方向: 日语语言研究

联系方式: E-mail: zhangjingyuan83@126.com

## A Contrastive Study of Noun Phrase Accessibility in Chinese and Japanese Relative Clauses

**Abstract:** With the help of a corpus, this paper verifies the Noun Phrase Accessibility Hierarchy (AH) proposed by Keenan & Comrie (1977) through Chinese relative clauses and Japanese relative clauses. It is found that subject-related clauses and object-related clauses are used the most in Chinese and Japanese, and both use vacancy-type relational strategies, which shows that subject and object have the highest accessibility, are easily extracted as central nouns, and follow AH. In Chinese and Japanese, there is also a hierarchical sequence in the accessibility of the juxtaposition, which shows that the locative case and instrumental case are in a high accessibility position. This paper makes a cross-language investigation by using the literature survey method, and finds that the accessibility of locative case and instrumental case is high in all languages. The accessibility of noun phrases is influenced by cognitive factors.

**Keywords:** relative clauses; accessibility; linguistic typology; comparison between Chinese and Japanese

### Author's Information:

Zhang Jingyuan (Female) Year of Birth: 1983

Lecturer at Henan University, China; Doctoral Student at Shanghai International Studies University, China  
Japanese Linguistics

E-mail: zhangjingyuan83@126.com